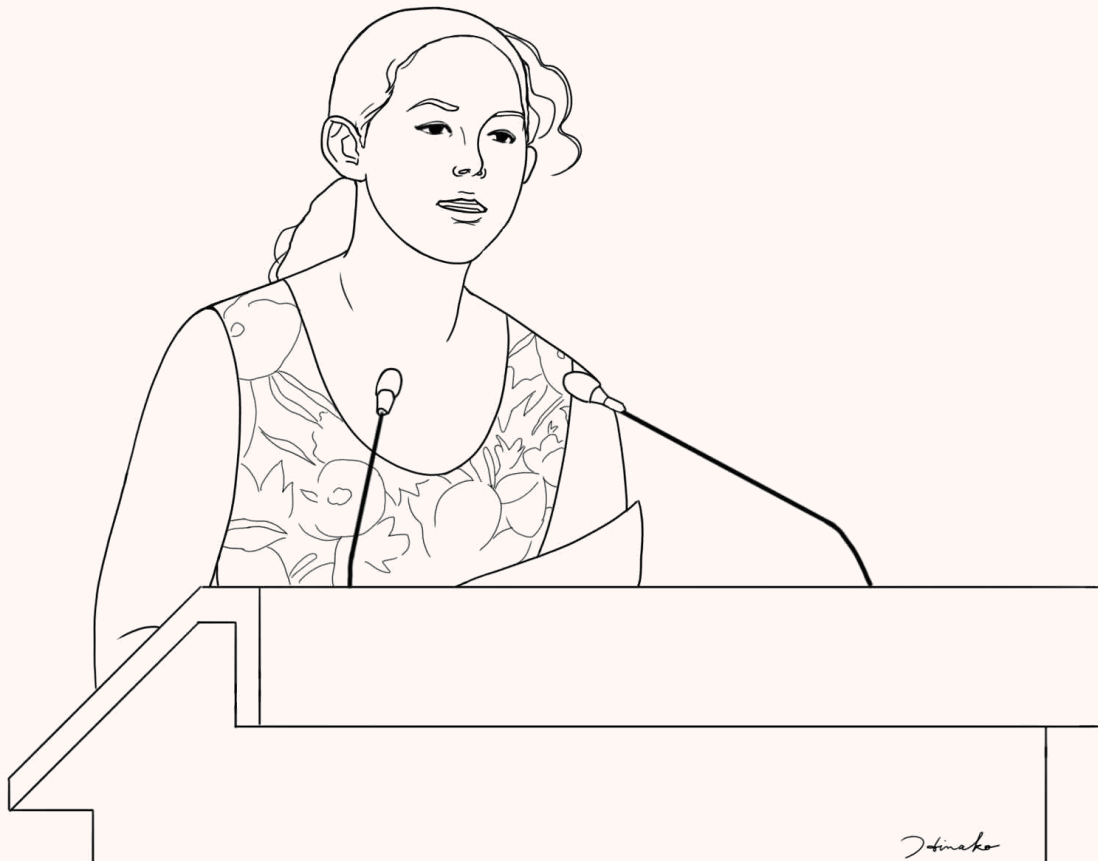


伝説のスピーチ



(Drawn by Hinako FUJIMURA)

「伝説のスピーチ」と聞いて、何を思い出すだろうか。1963年8月28日のマーティン・ルーサー・キング・ジュニア (Martin Luther King Jr.) のスピーチだろうか。2005年6月12日のスティーブ・ジョブズ (Steven Jobs) のスピーチだろうか。さまざまな「伝説のスピーチ」があるが、私にとって最も印象深いのは、1992年6月9日のセヴァン・カリス-スズキ (Severn Cullis-Suzuki) の [スピーチ](#)

だ。当時、彼女はまだ 12 歳。ブラジルで行われた地球環境についての国際会議で、彼女は世界中の大人たちに向かってこう言った。

You don't know how to fix the holes in our ozone layer.

あなたたちは、どうやってオゾン層を直すか知らないでしょう。

You don't know how to bring salmon back up a dead stream.

あなたたちは、どうやって死んでしまった川にサケを戻すのか知らないでしょう。

You don't know how to bring back an animal now extinct.

あなたたちは、どうやって絶滅してしまった動物を戻すのか知らないでしょう。

And you can't bring back forests that once grew where there is now desert.

そして、今や砂漠になってしまったところに、どうやって森を戻すのか知らないでしょう。

If you don't know how to fix it, please stop breaking it!

どうやって直すのかわからないなら、壊すのをやめてください！

私は彼女と同世代だ。1992年にこのスピーチを聞いたとき、まだ英語がよくわからなかったけど、スピーチの日本語訳を何度も何度も読んだし、英語も理解したいと思って、原文も何度も何度も読んだ。そして、彼女と同じように大人に腹が立ったし、自分は環境を壊す大人にはならないと強く思った。

それなのに、そう思ったことを忘れて、毎日を過ごしてしまっていた。正直、2022年6月に「あの伝説のスピーチから30年」という新聞記事を見るまで、しばらくこのスピーチのことを忘れていた。

「伝説のスピーチ」の中で、彼女はこんなことも言っていた。

At school, even in kindergarten, you teach us to behave in the world.

You teach us:

学校で、いや、幼稚園でさえ、あなたたちは私たちに世界でどう行動するかを教えます。

あなたたちが教えることは：

not to fight with others,

争いをしないこと

to work things out,

話し合いで解決すること

to respect others,

他人を尊敬すること

to clean up our mess,

ちゃんと片付けること

not to hurt other creatures

他の生き物を傷つけないこと

to share - not be greedy

分け合い、欲張らないこと

Then why do you go out and do the things you tell us not to do?

なぜ、あなたたちは、社会に出て、私たちに「しないで」と言っていることをしているの？

私は今、大人になり、毎日子どもたちに何かを「しなさい」と言ったり、「しないで」と言ったりしている。言っているけど、自分自身はどうなんだろう。彼女は今も、環境を守るための活動をしている。私に今、できることはなんだろう。まずは今日、自分の子どもたちと、このスピーチをいっしょに読もうと思う。

(1062 字)

(2022.6 Written by Junko SATO)

<参考資料>

- ・ YouTube 「Severn Cullis-Suzuki at Rio Summit 1992」

<https://www.youtube.com/watch?v=oJJGuIZVfLM>

(2022.7.8 ウェブサイト確認)



この作品はクリエイティブ・コモンズ 表示 - 非営利 - 継承 4.0 国際 ライセンスの下に提供されています。この作品を利用する場合は、「たどくのひろば」を出典として示してください。

例) 出典: 「たどくのひろば」 (<https://tadoku.info>)

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License. When you use this work, please indicate the source as in the example above.